

| English | Russian (Русский) |
|---|--|
| Contact us | Контакт |
| Telephone | Телефон |
| 1300 363 992. This is our Enquiries Line. If calling from outside Australia call: + 61 2 9284 9749. | 1300 363 992. Это наша Справочная линия. Если вы находитесь за пределами Австралии, звоните по тел. + 61 2 9284 9749. |
| Assisted contact | Помощь для связи |
| <p>If you are deaf, or have a hearing or speech impairment, contact us through the National Relay Service:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Teletypewriter (TTY) users phone 133 677 then ask for 1300 363 992. • Speak and Listen users phone 1300 555 727 then ask for 1300 363 992. • Internet relay users connect to the National Relay Service then ask for 1300 363 992. | <p>Если вы страдаете глухотой или имеете расстройство слуха или речи, связывайтесь с нами через посредство National Relay Service (Национальной службы реле):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Пользователи телетайпа (TTY) звонят по номеру 133 677 и просят соединить их с номером 1300 363 992. • Пользователи службы Speak and Listen (Говори и слушай) звонят по номеру 1300 555 727 и просят соединить их с номером 1300 363 992. • Пользователи интернет-реле связываются с National Relay Service (Национальной службой реле) и просят соединить их с номером 1300 363 992. |
| <p>If you do not speak English, or English is your second language, and you need assistance to communicate with us, call the Translating and Interpreting Service on 131 450 then ask for 1300 363 992.</p> | <p>Если вы не говорите по-английски или английский является вашим вторым языком и вам нужна помощь для общения с нами, звоните в Translating and Interpreting Service (Переводческую службу) по тел. 131 450 и просите соединить вас с номером 1300 363 992.</p> |
| Note: These calls can be made for a local call cost from fixed residential landlines anywhere in Australia, but calls from mobile | Внимание: Эти звонки можно сделать по стоимости местного звонка со стационарной домашней линии из |

| | |
|---|---|
| and pay phones may incur higher charges. | любого места в Австралии, но за звонки с мобильных телефонов и таксофонов, возможно, придется платить больше. |
| <p>Email enquiries@oaic.gov.au</p> <p>Facsimile +61 2 9284 9666</p> <p>Post</p> <p>Sydney Office GPO Box 5218 Sydney NSW 2001</p> <p>Canberra Office GPO Box 2999 Canberra ACT 2601</p> | <p>Эл. Почта enquiries@oaic.gov.au</p> <p>Факс +61 2 9284 9666</p> <p>Почта</p> <p>Отделение в Сиднее GPO Box 5218 Sydney NSW 2001</p> <p>Отделение в Канберре GPO Box 2999 Canberra ACT 2601</p> |
| FOI | FOI |
| For freedom of information (FOI) requests in relation to information held by the Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) email foi@oaic.gov.au or contact 1300 363 992. | Запросы в отношении свободы информации (FOI), касающиеся информации, удерживаемой Office of the Australian Information Commissioner (OAIC), делайте по адресу foi@oaic.gov.au или звоните по тел.1300 363 992. |
| IPS | IPS |
| For questions or feedback in relation to the OAIC's Information Publication Scheme (IPS) entry contact: Director, Communications and Corporate by email at website@oaic.gov.au or on 1300 363 992. | По вопросам или для отзывов в отношении разделов Программы публикации информации OAIC (IPS) обращайтесь к: Director, Communications and Corporate по эл. адресу на сайте website@oaic.gov.au или звоните по тел.1300 363 992. |
| Street Address | Физический адрес |
| Office of the Australian Information Commissioner, Level 3, 175 Pitt Street, Sydney 2000 | Office of the Australian Information Commissioner (Управление Уполномоченного по вопросам информации Австралии), Level 3, 175 Pitt Street, Sydney 2000 |

| | |
|--|--|
| Social media | Социальные сети |
| <p>Facebook: www.facebook.com/OAICgov</p> <p>Twitter: www.twitter.com/oaicgov</p> <p>YouTube: www.youtube.com/user/OAICgov</p> <p>Data.gov.au: www.data.gov.au/?s=oaic</p> | <p>Facebook: www.facebook.com/OAICgov</p> <p>Twitter: www.twitter.com/oaicgov</p> <p>YouTube: www.youtube.com/user/OAICgov</p> <p>Data.gov.au: www.data.gov.au/?s=oaic</p> |
| Online forms | Формы онлайн |
| <p>Below are links to a number of interactive PDF forms that can assist you in contacting us. These forms require Adobe Acrobat 9.3 or later installed on your computer to function. If you are unsure about which form to use please ring our Enquiries Line on 1300 363 992.</p> | <p>Ниже приводятся ссылки к ряду интерактивных форм PDF, которые могут вам помочь связаться с нами. Для использования этих форм требуется Adobe Acrobat 9.3 или более поздняя версия на вашем компьютере. Если вам неясно, какую форму следует использовать, звоните на нашу Справочную линию по тел. 1300 363 992.</p> |
| Privacy Complaints | Жалобы в отношении конфиденциальности |
| <p>Use this form to make a complaint about the handling of your personal information by an Australian Government agency or a private sector organisation.</p> | <p>Используйте эту форму для подачи жалобы на обращение с вашей информацией личного характера австралийским государственным учреждением или организацией частного сектора.</p> |
| Privacy Complaint form | Privacy Complaint form [форма жалобы в отношении конфиденциальности] |
| <i>Freedom of information merits review</i> | <i>Пересмотр обоснованности решения в отношении свободы информации</i> |
| <p>Use this form to request a review of an FOI decision by an Australian Government agency.</p> | <p>Используйте эту форму для подачи запроса на пересмотр решения в отношении FOI австралийским государственным учреждением</p> |
| Freedom of information merits review form | Freedom of information merits review form [форма пересмотра обоснованности] |

| | |
|---|---|
| | решения в отношении свободы информации] |
| Freedom of information complaints | Жалобы в отношении свободы информации |
| Use this form to complain about the way your FOI request was handled by an Australian Government agency. | Используйте эту форму для подачи жалобы в отношении обращения с вашей просьбой, касающейся FOI, австралийским государственным учреждением. |
| Freedom of information complaint form | Freedom of information complaint form [форма жалобы в отношении свободы информации] |
| Agency FOI extension of time requests | Просьбы о продлении срока FOI со стороны учреждения |
| Australian Government agencies can use this form to lodge an extension of time request or to notify of an agreed extension. | Австралийские государственные учреждения могут использовать эту форму для подачи просьбы о продлении срока или уведомления о согласованном продлении. |
| Agency FOI extension of time form | Agency FOI extension of time form (форма Просьбы о продлении срока FOI со стороны учреждения) |
| General enquiries | Запросы общего характера |
| Use this form to make a general enquiry to the OAIС. This form is not a complaint or review form — those forms are found above. | Используйте эту форму для подачи запроса общего характера в OAIС. Эта форма не является формой жалобы или пересмотра – эти формы приводятся выше. |
| General enquiries form | General enquiries form (форма запроса общего характера) |
| *Note on call costs: These calls can be made for a local call cost from fixed residential landlines anywhere in Australia, but calls from mobile and pay phones may incur higher charges. Check with the service provider for costings from mobile and pay phones. | *Примечание относительно стоимости звонков: Эти звонки можно сделать по стоимости местного звонка со стационарной домашней линии из любого места в Австралии, но за звонки с мобильных телефонов и таксофонов, возможно, придется платить больше. За |

| | |
|---|--|
| | <p>информацией о стоимости звонков с мобильных телефонов и таксофонов обращайтесь к провайдеру услуг.</p> |
| <p>**Notes about the online forms: These forms are interactive PDF forms that can assist you in contacting us or submitting a privacy complaint or an FOI review or complaint. If unsure about which form to use please ring our Enquiries Line on 1300 363 992.</p> | <p>**Примечание относительно онлайн-форм: Эти формы – это интерактивные формы PDF, которые могут помочь вам в обращении к нам или в подаче жалобы в отношении конфиденциальности и просьбы о пересмотре или жалобы в отношении FOI. Если вам неясно, какую форму использовать, звоните на нашу Справочную линию по тел. 1300 363 992.</p> |
| <p>These forms require Adobe Acrobat 9.3 or later installed on your computer to function. For technical reasons these forms are hosted for us by the Australian Government on the Australian Business Account portal.</p> | <p>Для использования этих форм требуется Adobe Acrobat 9.3 или более поздняя версия на вашем компьютере. По техническим причинам эти формы размещены австралийским правительством на портале Australian Business Account (аккаунта австралийского бизнеса).</p> |
| <p>When you complete and submit a form your information is not accessible to anyone other than ourselves. Simply select the 'Use a blank form and keep your own records' option and then complete the form.</p> | <p>Когда вы заполняете и подаете форму, ваша информация недоступна никому, помимо нас. Просто выберите опцию 'Use a blank form and keep your own records' (Используйте чистую форму и храните свои собственные записи), а затем приступите к заполнению формы.</p> |
| <p>Radio buttons in the forms may require double clicks to be selected depending on your computer settings.</p> | <p>На радарные кнопки на формах, возможно, потребуется нажать дважды, чтобы их выбрать, - в зависимости от настроек вашего компьютера.</p> |